



新聞公報

香港政府新聞處印發 · 花園道美利大廈五至八樓 · 電話：二八四二 八七七七

一九九六年十月一日（星期二）

目 錄	頁
港督明發表一九九六年施政報告	1
以良好理智與感情行事香港今後仍將光輝璀璨	2
港督再度委任陳坤耀教授為消委會主席	4
無須設立專責委員會監管有線電視新聞	5
港督在電視及電台節目介紹施政報告	5
展能就業研討會助殘疾人士就業	6
第十期分期登記為英國國民（海外）計劃	7
巡迴展覽宣傳全港發展策略檢討	8
萬宜越南非法入境者今日調遷	10
越南非法入境者遷往域多利監獄等待遣返	10
調遷行動監察報告呈交布政司	11
教育人員專業操守議會周四補選	11
兩項語文計劃獲撥款	12
減低交通噪音措施研究	13
教育署現接受按揭利息津貼計劃申請	13
外匯基金票據結果	14
外匯基金運作	17

港督明發表一九九六年施政報告

港督彭定康將於明日(星期三)一九九六/九七年度立法局會議開始時，發表他的一九九六年施政報告。

彭定康將於下午二時三十分發表施政報告。過程將由五個電視台、香港電台第一、三及五台、商業電台，以及新城電台采訊台現場轉播。

港督在發表施政報告後隨即舉行記者會，並於當日傍晚各電台及電視台播放的一個五分鐘節目中介紹他的最後一個施政報告。

港督亦會於明日出席無線電視翡翠台於晚上十時四十五分至十一時四十五分廣播的一個現場直播座談會。

市民可於明日下午四時於各區政務處、金鐘道六十六號金鐘道政府合署低座地下政府刊物銷售處及灣仔駱克道一百八十八號兆安中心十七樓政府新聞處政府刊物分發組索取港督施政報告演辭中、英文本。

使用世界通訊系統「國際網絡」的人士將可透過該網絡獲取施政報告演辭全文。演辭全文置於 <http://www.info.gov.hk>。

演辭摘要則可於當日下午四時至七時在下列八個地鐵站索取：中環、銅鑼灣、太古、尖沙咀、太子、荃灣、黃大仙及觀塘。九廣鐵路的九龍總站、九龍塘站及沙田站亦會同時派發該摘要。

港督將於星期四(十月三日)上午七時四十五分至九時在香港電台第一及五台的特別節目「九十年代——港督熱線」，以及第三台的「HONG KONG TODAY」節目中透過電話直接解答市民聽眾的提問。

熱線電話為一八七 二三一壹(粵語)或二三三八 八二六六(英文)。

港督將於同日下午出席立法局的港督特別答問時間。

在星期五(十月四日)，港督會在香港會議展覽中心主持施政報告答問大會，市民可就施政報告內容向港督提出問題。

在星期日（十月六日）傍晚，港督將在亞洲電視國際台「時事縱橫」的一個特輯談論他的施政報告。

在十月八日（星期二），港督會在香港電台的特別論壇上，親自回答一百五十名中學生的提問。該次討論的錄音將在同一天晚上於電台播放。經剪接的電視版將在十月十日（星期四）晚上七時亞洲電視國際台播映的港台節目「傳媒春秋」（英文版）中播出。

彭定康將於十月十日出席香港總商會舉辦的午餐會，回答商界人士的提問。

完

以良好理智與感情行事香港今後仍將光輝璀璨

財政司曾蔭權今日（華盛頓時間星期一）說，憑着良好的理智與感情行事，香港今後的發展仍將光輝璀璨。

曾蔭權在華盛頓宴請國際貨幣基金／世界銀行年會的高級人員和國際金融界人士，以協助推廣明年在香港舉行的一九九七年國際貨幣基金／世界銀行年會。

他於午宴上致辭時表示，正如他在首份財政預算案演辭中提及，香港的發展方向是要建設「高增值、以科技為本的製造業及達致世界水平的服務業」。

他說，在這個時候出任財政司，挑戰不單是要令香港安然過渡，還要奠定穩固的根基，使香港在一九九七年以後更加蓬勃繁榮。他不相信這是「極難完成的任務」。

他引用一些例子證明香港的故事是成功的。

一九八五至一九九四年間，在世界銀行劃分為高入息的二十五個經濟體系中，按人均實際收入計算，香港是第二增長迅速的地區。

曾蔭權續稱，過去三十五年，香港的實質本地生產總值的確持續不斷增長。香港的趨勢增長率，以實質計算，近年穩定地保持於約百分之五。

他說：「今年首八個月，香港的通脹率已放緩至百分之六點一；地產市場亦全面復甦，第一市場有健康的需求；股市在一九九六年的表現也很理想。」

「香港銀行業今年的利潤豐厚，而港元在雄厚外匯儲備的支持下，加上香港沒有公債，匯價保持堅穩。」

至於在政治方面，曾蔭權也同樣表示樂觀。

他說：「過去幾個月，中英在合作方面取得了幾項重大成就，令香港過渡九七時更加順利。」

他以中英雙方已就終審法院達成協議及一九九七至九八年度財政預算案的極具建設性及積極討論作為例子。

他又說，有關機場及貨櫃港等基建發展項目經長期討論後，問題已獲得解決，令極有需要的運輸基礎設施擴展工程得以繼續，免受延誤。

他說：「中國現已澄清與香港在一九九七年以後的金融關係，從而鞏固對《基本法》的闡釋與執行，並具體說明香港在『一國兩制』的原則下所享有的金融及財政自主權。」

「我認為，各方面都以良好的理智與感情代替了滔滔雄辯；而這正是應有的處事態度，藉以推動香港經濟持續發展，以及加強香港作為重要國際金融中心的地位。」

「總的來說，香港的強大實力，在於香港市民不斷進取、努力創新的精神和堅毅不撓、靈活應變的態度，而他們亦得以在一個開明、穩定和法治的環境下，在絕對平等的公平競爭場地上盡展所長。」

他表示，由現在至一九九七年及其後的日子，香港會湧現許多重大機會，亦會面對不少挑戰。

中國人民銀行行長戴相龍亦在曾蔭權作東道的午宴上發表演說。

曾蔭權正在華盛頓出席由Board of Governor of Federal Reserve System主辦的國際銀行研討會。

較早前，他亦參加國際貨幣基金組織及世界銀行一九九六年年會開幕禮。他也將出席由香港駐華盛頓經濟及貿易辦事處與當地智囊團合辦的晚宴。

曾蔭權將於十月二日在波士頓出席由哈佛大學John F Kennedy School of Government院長作東道的晚宴，並發表重點演說。出席宴會人士包括大學高級職員以及金融及商界領袖。他在十月三日將啓程前往紐約。

完

港督再度委任陳坤耀教授為消委會主席

政府發言人今日（星期二）宣布，港督再度委任陳坤耀教授為消費者委員會（消委會）主席，任期一年，由本年十月七日起生效。

港督說：「陳坤耀教授同意繼續擔任消委會工作，我感到十分高興。」

「我特別感謝陳坤耀教授在繁重的工作中仍撥出大量時間為消委會服務。再度委任他為主席有助消委會繼續完成餘下有關市場競爭的研究，如關於香港整體競爭環境的主要研究報告。這些研究對進一步促進消費者權益起很大的作用。」

委任通告將於星期五（十月四日）在憲報刊登。

完

無須設立專責委員會監管有線電視新聞

廣播事務管理局發言人今日（星期二）表示，無須因為有線電視創辦主席宣布競逐特別行政區行政長官，而設立獨立專責委員會監管該電視的新聞廣播。

發言人說：「廣播機構清楚知道根據有關業務守則新聞報道必須公正無私、準確無誤。」

「負責廣管局監管電視節目工作的影視及娛樂事務管理處將繼續如常執行監管任務。」

完

港督在電視及電台節目介紹施政報告

港督彭定康明日（星期三）在一個五分鐘的電視及電台節目中介紹他的一九九六年施政報告的主要內容。

該節目的播出時間安排如下：

電視台	時間
無線電視（翡翠台）	下午五時四十六分
亞洲電視（本港台）	下午五時五十五分
無線電視（明珠台）	下午六時五十五分
亞洲電視（國際台）	下午六時五十五分
有線電視（新聞一台）	下午六時三十分

電台	時間
香港電台第一台	下午五時三十分
香港電台第二台	下午六時
香港電台第三台	下午六時

完

展能就業研討會助殘疾人士就業

殘疾人士今日（星期二）在勞工處舉辦的一個研討會上，有機會表現他們的工作能力。

展能就業研討會已舉行了三屆，目的是讓僱主能更了解殘疾人士的工作能力及為他們提供更多就業機會。

今日的研討會在香港會議展覽中心舉行，共有四百多名來自不同機構的代表參加，研討會的內容包括演講、殘疾人士工作示範、錄影帶播放及展覽等。

勞工處處長韋玉儀在研討會開幕禮致辭時表示，勞工處展能就業科展開了一連串的宣傳活動，推廣殘疾人士公開就業。

她說：「這些活動包括舉辦巡迴展覽、研討會；每季出版『展能就業通訊』並寄給二萬位僱主；舉辦『開明僱主獎』及『模範殘疾僱員獎』。」

「我們更與香港電台合作製作電視節目『同一天空下』及電台節目去加深公眾對殘疾人士的認識。」

她補充說，展能就業科又製作了錄影帶及印備指南，向僱主介紹聘用殘疾人士的支援服務，包括復康職業用具基金、復康巴士和手語翻譯服務。

爲了進一步推廣殘疾人士公開就業，展能就業科去年共探訪了三百一十二間私人機構，在公務員事務科的協助下，亦探訪了二十五間政府機構。

韋玉儀說：「結果我們創了紀錄，共爲一千四百二十二位求職者成功找到合適工作，成績實在令人非常鼓舞。」

研討會的另一位主禮嘉賓是康復諮詢委員會職業輔導小組委員會主席鄭海泉。

平等機會委員會主席張妙清博士亦在研討會上介紹了《殘疾歧視條例》。

首席助理公務員事務司雷潔玉及滙豐銀行人事部高級經理倫董小賢亦在研討會上與參加者分享僱用殘疾人士的經驗。

與勞工處合辦研討會的機構包括香港美國商會、香港中華總商會、香港中華廠商聯合會、香港僱主聯合會、康復諮詢委員會職業輔導小組委員會、香港工業總會、香港復康聯會（香港社會服務聯會復康部）、香港銀行公會、香港總商會、香港酒店業協會、香港工業關係協會及香港人力資源管理學會。

完

第十期分期登記爲英國國民（海外）計劃

政府發言人今日（星期二）提醒市民，凡在一九九二至一九九五年出生的香港英國屬土公民，申請英國國民（海外）護照的最後限期是一九九六年十二月三十一日。

凡擬在一九九七年後繼續使用英國護照作爲旅行證件的香港英國屬土公民（例如在香港出生、入籍或登記的人士），均須取得英國國民（海外）護照。根據《一九八六年香港（英國國籍）令》第二附表，所有英國國民（海外）護照的申請書必須在按照年齡組別規定的有關最後日期或之前遞交。

父母或合法監護人必須在一九九六年十二月三十一日或之前爲其於一九九二年至一九九五年期間出生的合資格兒童遞交申請書，並須同時爲這些兒

童申請香港永久性居民身份證。為免臨近截止日期才趕交申請書，市民應盡早提出申請。

在海外居住、工作或讀書的香港英國屬土公民，如欲申請英國國民（海外）護照，亦須依照截止日期遞交申請書。不過，他們毋須返港辦理申請手續，而可將申請書寄往就近的英國護照簽證辦事處，亦可親身遞交申請書。有關的申請表格可向該等辦事處或香港人民入境事務處索取。

凡不按照有關的截止日期提出申請的人士，均不能在一九九七年後使用英國護照作為旅行證件。在最後限期之後提出申請，除非申請人能證明有特殊情況，可以構成逾期申請的正當理由，否則概不受理。

政府已成立一個英國國民（海外）逾期登記上訴諮詢委員會，就人民入境事務處拒絕接受的逾期申請向港督提供意見。

該發言人強調，凡已持有英國國民（海外）護照的人士，不論是舊款的硬皮護照或是酒紅色的電腦可讀護照，均毋須再次申請。

為節省市民在各入境事務處排隊輪候的時間，合乎資格的申請人可以利用郵遞方式遞交申請書或使用投遞箱服務。人民入境事務處總部及港九各入境事務辦事處均設有投遞箱。只有因遺失以往護照或因急事需要領取護照出外的人士，方需要親身遞交申請書。

如欲索取更多資料，市民可致電二八二四 一一七七（英語）或二八二四 一七一七（粵語）查詢。

完

巡迴展覽宣傳全港發展策略檢討

一個有關一九九六年全港發展策略檢討的巡迴展覽將於明日（星期三）開始，讓市民進一步了解建議中本港直至二零一一年之長遠發展策略。

展覽將於整個十月份內，在本港十個繁忙地點巡迴舉行，包括八個商場及兩個地鐵站。

巡迴展覽是全港發展策略檢討宣傳計劃的一部分，目的是鼓勵市民大眾就檢討內所陳述的各項發展方案提出意見。

首個展覽將在港島金鐘太古廣場地下舉行。

展覽開放時間為明日（星期三）正午十二時至下午八時，以及星期四（十月三日）至星期六（十月五日）每日上午十時至下午八時。免費入場，歡迎市民參觀。

展覽包括有三十二幅附有圖片、地圖及圖表，並輔有註釋的展板，向市民介紹該檢討所擬訂的長期及中期發展策略。

此外，場內並展出多個模型，顯示本港未來主要發展項目，包括機場鐵路九龍站、中環及灣仔填海計劃、天水圍及將軍澳新市鎮和青洲填海計劃。

參觀人士並可欣賞一套介紹全港發展策略的影片。該片長達十二分鐘，並分別配上粵語及英語旁白。

會場亦派發一份有關全港發展策略檢討概覽的中、英文彩色小冊子。

此外，一個較小型的一九九六年全港發展策略檢討展覽，會由明日起至十月八日（星期二）在沙田禾輦商場舉行。開放時間為每日上午十時至下午八時，歡迎參觀。

其他八個展覽將分別於下列地點及日期舉行：

地點	日期
（一）黃大仙樂富商場第二期	十月六至十日
（二）屯門蝴蝶邨商場	十月九至十五日
（三）銅鑼灣時代廣場	十月十一至十七日
（四）大埔太和商場	十月十六至二十二日

- | | |
|-------------|------------|
| (五) 葵芳新都會廣場 | 十月十八至二十四日 |
| (六) 中環地鐵站 | 十月二十三至二十六日 |
| (七) 金鐘地鐵站 | 十月二十七至三十一日 |
| (八) 尖沙咀海運中心 | 十月二十八至三十一日 |

市民對檢討的意見，可以書面形式於今年十二月底前送交香港花園道美利大廈規劃署全港發展策略檢討總務部（電話：二八四八 六二四七，傳真：二八七七 零三八九）。

完

萬宜越南非法入境者今日調遷

政府宣布，約二百五十名越南非法入境者今日（星期二）會從萬宜羈留中心遷往域多利監獄，以便作好準備，按有秩序遣返計劃送返越南。

在域多利監獄，該批人士會聯同另外約三百四十名大部分於昨日主動接受從萬宜調遷來的越南非法入境者，辦理有關文件及接受健康檢查，然後於十月八日、十五日及二十三日分批離港。

今次調遷行動將在獨立監察員監察下進行。

完

越南非法入境者遷往域多利監獄等待遣返

約二百五十名越南非法入境者今晨（星期二）由萬宜羈留中心遷往域多

利監獄，以便作好準備，循有秩序遣返計劃送返越南。

今晨的調遷行動十分順利，並沒有事故發生。大部分越南非法入境者於清早開始收拾行李，以便離營。大約在早上九時三十分，有關的越南非法入境者已齊集並完成有關手續，準備進行調遷。

該批越南非法入境者將會連同另外約三百四十名大部分於昨日自願遷往域多利監獄的越南非法入境者辦理有關手續及接受健康檢查，然後於十月八日、十五日及二十三日分批返回越南。

完

調遷行動監察報告呈交布政司

獲委派監察今日（星期二）把一批越南非法入境者由萬宜羈留中心調遷至域多利監獄的監察員，已向布政司呈交有關報告。今日的調遷行動是為把這些越南非法入境者循有秩序遣返計劃送返越南作好準備。

四名監察員包括兩名非官守太平紳士陳麗雲博士及曹金霖。另外兩名監察員則是兩個非政府機構的代表，分別為來自無國界醫生醫療會的Thierry Taveaux和香港明愛的姚秀卿。

完

教育人員專業操守議會周四補選

教育署今日（星期二）呼籲小學教師及校長，於星期四（十月三日）在教育人員專業操守議會補選中投票，以填補兩個懸空的議席。

教育主任劉敏立表示，教育人員專業操守議會透過提高專業操守和地位，促進教育專業的利益，他促請教師行使投票權支持該議會。

投票將於本港小學進行。

該兩個角逐的議席均只有一名候選人。

北角官立上午小學的何國鏞角逐官立小學類別的議席，而香港樹人學校的何潤玲則角逐私立小學類別。

劉敏立指出，何國鏞和何潤玲在星期四各需最少獲得五百票才可當選。

教師及校長可投票予官立小學及私立小學類別的候選人。

他說，教育署分區教育主任將於星期四前往超過一百三十間學校監票。

此外，香港教師會的歐陽枝在補選中自動當選，他角逐的是教育團體類別，與何國鏞及何潤玲的不同，故不需進行投票。

完

兩項語文計劃獲撥款

署理教育署署長及語文基金信託人關定輝今日（星期二）批准撥款二百六十四萬元予兩項語文計劃，以提高學生及在職人士的語文能力。

兩項獲准撥款的語文計劃都是英語計劃。

其中一項是由香港會計師公會主持的研究，以找出專業人士在工作上的書寫需要。計劃的另一目的，是為商界人士編寫語文課程的教材。

此計劃由一九九六／九七年度起的十五個月內，共需款一百二十六萬元。

另一計劃由香港幼兒教育服務聯會主持，為本地幼稚園發展一套英語課程教材套。此計劃由一九九六／九七年度起的十五個月內，共需款一百三十八萬元。

兩項語文計劃均獲前語文基金諮詢委員會於上月推薦。

完

減低交通噪音措施研究

環境保護署今日（星期二）委聘顧問公司，就在現有的道路上安裝隔音屏障及隔音罩以減低交通噪音進行可行性研究。

環境保護署助理署長陳鴻說：「透過在規劃階段實行環境影響評估的工作，環保署已能成功地預先消滅交通噪音帶來的滋擾。目前有待解決的問題，是那些在未實施環境影響評估程序前所產生的交通噪音。」

政府已透過學校隔音計劃，為三十八萬四千名學生提供較安靜的學習環境，此外，一萬三千戶居民亦因低噪音路面計劃而受惠。

他說：「現在正要研究在現有的道路推行進一步的實際措施。」

「這可行性研究會就土木工程、安全、對公眾造成的滋擾、副作用、維修及費用等各方面，探討在現有道路上安裝隔音屏障及隔音罩的實用性。」

「研究所得的資料會作為日後處理現時道路交通噪音問題的基礎。」

顧問研究由茂盛（亞洲）工程顧問有限公司進行，費用為三百五十萬元，預計將於一九九八年年底完成。

完

教育署現接受按揭利息津貼計劃申請

教育署現邀請在資助及按位津貼學校擔任補助職位的全職僱員參加一九九六／九七年度按揭利息津貼計劃。

教署總行政主任簡達成今日（星期二）說，申請人必須符合以下資格：

- * 每月基本薪金相等於總薪級表第二十二點（即二萬四千八百五十元）或以上，同時須於一九九六年十月三十一日前，最少具有十年無間斷的符合申請資格年資；或
- * 每月基本薪金低於總薪級表第二十二點，同時須於本年十月三十一日前最少具有二十年無間斷的符合申請資格年資。

簡達成說：「根據按揭利息津貼計劃，成功申請的僱員每月可獲得津貼，支付其住所按揭貸款的利息。」

「有關該計劃的通告、小冊子和申請表格已分發給各學校。」

遞交申請書的截止日期為十一月十三日。

查詢請與按揭利息津貼計劃組聯絡，電話：二九六一 七四零六或二九六一 七四零九。

完

香港政府外匯基金票據投標結果

外匯基金票據投標結果

投標日期：一九九六年十月一日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：Q 六四零

發行日期：一九九六年十月二日

屆滿日期：一九九七年一月二日

息率： —

申請額：七七二零 百萬港元

投標額：一五零零 百萬港元

平均接納息率：百分之五點一九

最高接納息率：百分之五點二零

分配比例：約百分之二十四

平均投標息率：百分之五點二一

* * * *

投標日期：一九九六年十月一日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：Y六九四

發行日期：一九九六年十月二日

屆滿日期：一九九七年十月三日

息率： —

申請額：二六一零 百萬港元

投標額：五零零 百萬港元

平均接納息率：百分之五點六二

最高接納息率：百分之五點六三

分配比例：約百分之六十

平均投標息率：百分之五點六五

* * * *

香港政府外匯基金票據

在一九九六年十月七日開始的一星期內舉行的投標

下次投標日期為一九九六年十月八日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：Q六四一

發行日期：一九九六年十月九日

屆滿日期：一九九七年一月八日

期限：九十一日

發行額：一五零零+三零零 百萬港元

* * * *

下次投標日期為一九九六年十月八日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：H六七五

發行日期：一九九六年十月九日

屆滿日期：一九九七年四月九日

期限：一百八十二日

發行額：八零零十一六零 百萬港元

完

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九六年十月一日

	百萬元計
開市戶口結餘	二八五二
收市戶口結餘	二二五七
改變原因：	
貨幣市場活動	減六九五
流動資金調節機制今日運作	增一零零
時間	累積改變 (百萬元)
上午九時三十分	減六九一
上午十時	減六九一
上午十一時	減六九一
正午十二時	減六九五
下午三時	減六九五
下午四時	減六九五

流動資金調節機制息率	借 入	放 出
	四點零厘	六點零厘

港元外匯指數 (TWI) : 124.6 * -0.1 * 1.10.96

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期限	息率
一星期屆滿	五點零六厘
一個月屆滿	五點零九厘
三個月屆滿	五點二零厘
六個月屆滿	五點三二厘
十二個月屆滿	五點六一厘

外匯基金債券／地鐵公司

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
二年	二八零八	六點零零厘	九十九點八四	六點一八厘
三年	三九零七	六點八零厘	一零零點八二	六點五八厘
五年	五一零九	七點三二厘	一零零點九四	七點二一厘
七年	七三零八	七點二四厘	九十九點零八	七點五五厘
五年	M五零三	七點三五厘	九十九點九五	七點四九厘

總成交額

九十五億三千一百萬元

完